

Trump would trash nuclear peace, If he became President 特朗普同普世作對撐核擴張

社評雙語道

隔星期三見報

美國共和黨總統候選人唐納德·特朗普日前在接受《紐約時報》採訪時聲稱，一旦當選會容許日本和韓國擁有核武，來對抗

朝鮮和中國。他的這番言論不僅完全違背了國際社會防止核武器擴散的普遍共識和莊嚴承諾，用早被唾棄的冷戰思維挑戰和平與發展的時代潮流。他的這番言論一出籠，就引起了國際社會的震驚和強烈批評。1968年7月1日，由美、英和當時的蘇聯及其他59個國家發起締結簽署了《核不擴散條約》，明確規定有核國家保證不直接或間接地把核武器轉讓給非核國家，不援助非核國家製造核武器；非核國家保證不製造核武器及不尋求核武器的轉讓和援助。目前，世界上大多數國家，包括日本和韓國都加入了這個條約，共同避免核戰爆發。特朗普的言論，無疑給目前處在緊張狀態下的朝鮮半島局勢火上加油，有損東北亞地區的和平穩定。

近年中美兩國正在共同努力建立相互尊重、合作共贏、造福兩國和世界人民的新型大國關係。特朗普想讓日本和韓國擁有核武來對抗中國，如果實現將嚴重

損害中美兩國關係。特朗普自去年6月宣佈參選以來，為了製造轟動，一直行事乖張、口沒遮攔。此次他在外交政策上又一次口出狂言，暴露出他在外交方面的無知與狂妄。對特朗普極端言論的謬誤和危害性，美國和國際社會必須有充分的警惕。

(文匯報社評28-3-2016)

The Republican US presidential candidate Donald Trump claimed during an interview with the *New York Times* that he would be open to allowing Japan and South Korea to build their own nuclear arsenals to counter North Korea and China. Trump's comments not only completely violated the international consensus and solemn commitment of preventing the expansion of nuclear weapons, but used long-abandoned Cold War mentality to challenge the trend of peaceful development.

His comments instantly drew strong criticism from a shocked international community. Signed by the US, the UK, former Soviet Union and 59 other countries on July 1, 1968, the Treaty on the

Non-Proliferation of Nuclear Weapons (NPT) clearly states that nuclear-weapon states are not to transfer nuclear weapons or other nuclear explosive devices, or in any way assist, encourage or induce a non-nuclear weapon state (NNWS) to acquire nuclear weapons. NNWS parties are not to receive, manufacture or acquire nuclear weapons or seek or receive any assistance in the manufacture of nuclear weapons. Currently, most of the countries in the world, including Japan and South Korea, have signed the treaty to prevent nuclear warfare. Trump's comment has undoubtedly worsened the situation in the Korean peninsula and harmed the stability in East Asia.

In recent years, China and the US have been striving to build a new type of beneficial relationship between great powers based on mutual respect and cooperation. Trump's intention to counter China by arming Japan and South Korea with nuclear weapons would seriously hamper US-Chinese relations. Dating back to the launch of his presidential campaign, Trump has been deliberately placing himself at the

Learning Point

特朗普是美國共和黨總統參選人，自宣佈參選總統以來言行出位，政治主張具民粹主義和排外主義傾向，惹來諸多爭議。他曾指責墨西哥移民是「強暴犯」和「犯罪者」，又表示若當選就會在美墨邊境修築高牆。

不過他的主張亦吸引大量較低學歷選民的大力支持。在共和黨內華達州初選發表勝利演說時，他甚至公開表示「I love the poorly educated」。如此狂妄又排外，特朗普尚未當選美國總統已經在國際社會間聲名狼藉。



■特朗普的言論屢屢引起國際爭議。

資料圖片

centre of numerous controversies, drawing wide attention. His recent remarks on foreign policy have shown his blatant ignorance and arrogance in this regard. The US and the international community must remain alert on Trump's comments and the harmfulness that lies within.

■Jeffrey Tse [ywc_jeffrey@hotmail.com]

里根化繁為簡拿手戲

騎呢遊學團

隔星期三見報

有一次，當他的對手Jimmy Carter質疑他根本沒有能力扭轉當時美國的經濟危機 (economic crisis) 時，里根隨即反應，精要地說出他對經濟前景 (economic prospects) 的特別見解：Recession is when your neighbor loses his job. Depression is when you lose yours. And recovery is when Jimmy Carter loses his. (經濟衰退是當你的鄰居失去工作，經濟蕭條則是當你也失去了工作。而經濟復甦便是當卡特總統失去了他的工作。) 里根不單顯示出自己看過經濟情況，更順便叫對手下台，不要阻着地球轉。

港政客喜鑽牛角尖

我見過香港有些律師背景的政客，愛在辯論時鑽牛角尖，在一些政治術語的定義和解釋上與對手爭辯得面紅耳赤，而絕大多數選民都不會明白箇中細節。所以里根也說過：If you are explaining, you are losing. (愈解釋愈易死。)

「拖拉機」一語相關

成為了美國總統後，里根到訪一個Farmers Union (農民協會) 演說，演說完畢，協會主席向里根送上一架小型拖拉機 (mule) 為紀念品，但里根即時婉拒了，而且更成功地把大家的注意力放在他的施政上：I'm afraid I can't use a mule. I have several hundreds up on Capital Hill. 這裡的mule並不是指拖拉機，而是指固執硬頸的政客，而且是好幾百個這樣的政客在美國國會山莊等他開會！

■里根 (右) 說話言簡意賅。圖為他與英國前首相戴卓爾夫人言談甚歡。 資料圖片

■岑皓軒 騎呢領隊
作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang·床爛英語182》等。

愛麗絲的果醬

英語世界

隔星期三見報

英國作家路易斯·卡羅 Lewis Carroll 寫了著名的《愛麗絲夢遊仙境》(Alice in Wonderland)，後來又寫了《愛麗絲鏡中奇遇》(Alice Through the Looking Glass)，一本充滿幻想奇情的小說。愛麗絲在鏡中遇到白皇后 the White Queen，白皇后提出以 jam every other day (隔日可以吃果醬) 作獎勵，要愛麗絲為她工作，這段描寫得很有趣：

... the Queen said, "The rule is, jam to-morrow and jam yesterday—but never jam to-day."

"It must come sometimes to 'jam to-day'," Alice objected.

"No, it can't," said the Queen. "It's jam every other day: to-day isn't any other day, you know."

……白皇后說：「規則就是這樣的：明天有果醬，昨天有果醬，但今天絕對不能有果醬。」

愛麗絲提出異議：「總會有一天是『今天有果醬』呀。」

白皇后說：「不，不會，是隔日有果醬；今日不是隔日，懂嗎？」

昨天和明天都是今天的隔日，但當明天來到時，變成今天，就不能有果醬，所以明天的果醬永遠都不會出現。

後來，jam tomorrow就被用來比喻各種空洞而不可能實現的承諾，對將來的良好但不會出現的願景。

1. Politicians often promise jam tomorrow, but people prefer to see improvements now.

政治家常常說明天會更好，作出不切實際的承諾，

但大眾寧可見即時改善。

2. People will not trust the government if there is only jam tomorrow in its policies.

如果政府政策只有空洞的承諾，人民不會信任它。

3. They were not disappointed with the reality because they had never been promised jam tomorrow.

他們沒有對現實感到失望，因為從來沒有人承諾他們將來的生活一定美好。

Jam on it 更好的待遇

此外，jam on it (塗上果醬) 亦被引伸為額外的利益或獎勵，want jam on it (要求塗上果醬) 是指要求更好的待遇，就像有麵包吃不足夠，還想塗上果醬。

4. What more do you want? Jam on it? You expect too much.

你還想要什麼？更多甜頭？你要求過高了。

5. He had been given a considerable bonus, but he wanted jam on it and demanded a free trip to Europe.

他已經有一筆可觀的花紅，但還想要更多的甜頭。他要求一趟免費歐洲遊。

6. She should be more than happy that she has a well-paid job these days, but she wants jam on it. She wants shorter work hours.

在今天，能夠有一份薪優厚職，她應該喜出望外，但是她不滿足，想要更多，想要短一點的工作時間。

和學中國成語一樣，了解不同英文典故，可以探知一些有趣的故事，有助明白這些諺語的意思和用法。

藝育菁英

隔星期三見報

學生姓名：譚詩晴

學校：德望學校

作品介紹：畫者以水彩描繪出一個獨特的九龍公園，先仔細繪畫出涼亭的頂部，將其與背景豪放的筆觸對比，可見畫者的收放自如。

網址：www.yadf.hk

■資料提供：藝育菁英

藝育菁英

英語筆欄

隔星期三見報

上回跟你們講解了點牛扒時的英文用語，更讓你知道如何點一件活生生、血淋淋的鮮牛肉。今回就讓你們知道兩大地方的生牛肉美食吧！

韓國人會叫「生拌牛肉」，英文叫做 Korean style steak tartare。那些牛肉都是全生的，不過用了秘製醬油醃製，經冷藏後跟韓國梨 (Korean pear) 絲、生蒜 (garlic)、青瓜 (cucumber) 及生雞蛋黃 (egg yolk) 攪拌進食。這道菜最吸引人之處是牛肉一點都不韌，又沒有雪藏味的蛋香和蒜香，再配以爽脆新鮮的雪梨絲，這種層次豐富的口感，一次過滿足你的味蕾，實在無與倫比啊！如果你不怕生食，不妨試一下這味極富韓國風味的菜。

Beef carpaccio 口感清爽

除了韓國，意大利菜也有用生牛肉。那就是 beef carpaccio 了。這究竟是什麼來的呢？這是意大利菜中的一道前菜 (還記得「前菜」的英文是 appetizer 嗎?)，很受歡迎的。這道菜和 Korean style steak tartare 有些不同，廚師首先會先把雪藏牛肉切成薄片，然後一片一片

放在碟上，再加上片狀巴馬臣芝士 (Parmesan cheese) 及火箭菜 (rocket)，最後加上醋 (vinegar)，那就完成了。如果你喜歡的話，可以再加一些檸檬汁和生洋葱 (onion)，這樣更美味。

韓國生拌牛肉鮮甜，意大利生牛肉清爽，兩款不同口感不同味道，你又喜歡哪一款呢？ (之四)

■ Korean style steak tartare。

作者供圖



■ Beef carpaccio。 作者供圖

韓意生牛各有千秋

■Dr. A. Chan, 哲學博士，哲學碩士，英語講師。
熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。

商業文章：直接與間接組織法

英文應試攻略

隔星期三見報

academic writings除了在用字上會不同，前者更強調文章的組織 (organization) 及對應的格式 (format)。今日先簡述不同文章的組織。簡單來說，組織主要分兩類：direct和indirect patterns.

Q：何謂direct與indirect patterns？

Direct pattern 是指在文章的起首 (opening/introduction) 先交代了文章的目的，例如在求職信中首先說明來信目的。Indirect pattern 剛好相反，在起首先解釋事件的背景及其他情況，在body (主文) 中才談及來信的目的。

Q：何時應用direct或indirect patterns？

Direct Pattern

Would you be willing to speak to our students on time management on Apr 19?

解釋：Direct pattern is used when you expect the reader will agree to help you without much persuasion.

Indirect Pattern

Your new book, 12 Habits of Highly Efficient People, is no doubt a big hit.

解釋：Indirect pattern should be used when you expect the reader may not want to help you so you must persuade him/her by explaining the background first.

若你要傳遞的信息是正面 (positive) 或中立 (neutral) 的，應選用 direct pattern；若你想傳遞的信息為負面 (negative)，又或者你估計讀者未必會接納你的意見時，應選用 indirect pattern。

Q：Direct 與 indirect patterns有什麼好處？

對於 direct pattern，最明顯的好處莫過於直接易明，因為讀者一開始就明白信件的目的，減少發生誤會的可能；亦因為這個原因，大部分信件都會選用 direct pattern。至於 indirect pattern，其好處莫過於有充分的時間給作者解釋清楚整件事情，也可減低負面事情對讀者的影響。因此能掌握這兩種 patterns 有助同學處理不同種類的 business writings。

Q：我們應如何運用 direct 與 indirect patterns？

以下作一個比較，兩段落中同樣邀請一位讀者來作講座，但演繹方法則是完全不同：

Practice

Check the appropriate pattern for the following scenarios.

1. An appeal for a monthly donation to Save the Children, a charity.
2. A letter to ask companies to start recruiting ex-offenders.
3. A request for information about a make-up class.

1. Direct 2. Indirect 3. Direct/Indirect